



## Sommaire :

- *Le PV du Conseil de juin en bref*
- *Portrait : Julien Bill, Champion du Monde de MX3*
- *Rentrée scolaire*
- *Roger HELG (1924-2011)*
- *Peintres en herbe à Cartigny*
- *ABC, GRHC, les Cartiminois*

## LE PV DU CONSEIL DE JUIN EN BREF

### SEANCE DU 20 juin 2011

#### Prestation de serment

Madame Isabelle DUBOULOZ, absente à la séance d'installation du conseil municipal du 6.6.2011, prête serment selon la formule consacrée.

#### Subvention extraordinaire de l'ACG

L'ACG (association des communes genevoise) va octroyer à la ville de Genève, par le biais du fonds intercommunal, une subvention extraordinaire de 550'000 CHF destinée au remboursement de la dette du Genève Futur Hockey, dont les buts sont de développer le hockey sur glace dans le canton de Genève pour les équipes juniors et d'offrir un encadrement professionnel aux jeunes sportifs de la région.

Le conseil municipal accepte la décision d'octroi de cette subvention par l'ACG.

#### Chauffage à bois Cartigny (CABC SA)

Le conseil municipal va présenter monsieur Jean-Marc Schornoz, conseiller municipal, au conseil d'administration de CABC SA.

#### Pétitions

Le conseil municipal a chargé madame le Maire de transmettre à CABC SA, pour raison de

compétence, une première pétition du 9.5.2011 émanant de « Les voisins de la chaudière de Cartigny » relative au bruit de la chaudière à mazout de secours et une deuxième pétition du 3.6.2011 émanant de « Les branchés de Cartigny » qui souhaitent avoir réponse à différentes questions d'ordre général et technique relatives à la procédure d'appel d'offre, à l'approvisionnement, à l'exploitation, aux bois, aux déchets et à la facturation dans le cadre du chauffage à bois communal.

#### Projet d'exploitation des graviers à « Fin de Vallière », « Toenaises » et « La Bergerie » à Cartigny.

Sous forme d'une délibération, le conseil municipal, à l'unanimité, a préavisé négativement le projet de plan d'extraction n° PE 01-2004 sur la commune de Cartigny.

Le conseil municipal a suivi les conclusions suivantes du rapport de la commission de l'agriculture, de l'environnement et de l'aménagement :

« L'exploitation d'une gravière sur le site proposé présente un intérêt collectif, bien au-delà de notre commune, dans la mesure où notre canton a besoin de graviers.

## Editorial

*Il y a deux ans, la Causette prenait ses quartiers à Cartigny. Peter, son gérant, était heureux et motivé de pouvoir s'engager dans cette petite entreprise qui était demandée par nos habitants.*

*Sa gentillesse et sa disponibilité ont très rapidement été reconnues de tous. Mais voilà, aujourd'hui, force est de constater que l'établissement ne se porte malheureusement pas aussi bien qu'il le devrait. Le service postal a certes beaucoup de succès mais les ventes de l'épicerie n'atteignent pas les espérances et les objectifs fixés.*

*La commune, quant à elle, a d'ores et déjà pris les mesures nécessaires afin d'aider au mieux notre gérant dans la pérennité de son activité.*

*Mais c'est aussi à vous, chers villageois, de continuer à fréquenter régulièrement notre épicerie-tea room. Il est vrai que les « excuses » des uns et des autres sont valables : la Migros et la COOP ne sont finalement pas si loin, nous n'avons pas toujours le réflexe de nous rendre à la Causette, nous n'y trouvons pas tous les produits. Tout cela n'est pas faux et nous le comprenons parfaitement. Cela dit, cette épicerie est un lieu particulièrement convivial et en ces temps difficiles où les commerces de proximité tendent malheureusement à disparaître, il est très important de les soutenir aux mieux de nos possibilités.*

*Nous comptons sur vous !*



## PORTRAIT

**A travers cette nouvelle rubrique intitulée « Portrait », nous vous proposons de partir à la découverte d'habitants du village.**

**« Une famille ordinaire à Cartigny... et pourtant ! »**

Julien a 28 ans, il habite au village depuis six ans et vient de décrocher son rêve : il a été sacré champion du monde de motocross cet été !

Nous avons rencontré un jeune homme discret, humble et facile d'accès. Carmen, sa maman, s'est également fait un plaisir de répondre à nos questions.

C'est en suivant son père sur les circuits que Julien a attrapé le virus : première moto à quatre ans, première course à six, mais comme le dit Carmen : « Personne n'a jamais pensé que cette aventure nous mènerait si loin ! »

Julien fait son cycle en classe sport-études. Il regarde ses idoles à la télévision et rêve d'être à leur place. A 13-14 ans, il finit 3<sup>ème</sup> au championnat d'Europe, catégorie mini, puis passe directement en catégorie nationale où, lors de sa première participation, il décroche le titre de Champion Suisse. Il aborde le circuit mondial à 18 ans en participant à plusieurs Grands Prix sur une 125 cm3.

Toutefois, lorsque Julien Bill décrit sa carrière, il ne mentionne pas que les prix et les récompenses. Il parle avant tout des périodes difficiles, des mauvaises passes, des sacrifices et des doutes, qui sont plus nombreux que les moments de gloire. Sa maman évoque d'ailleurs son

adolescence différente des autres gamins de son âge : pas de sorties, une alimentation et une hygiène de vie rigoureuses, beaucoup de moments difficiles. C'est sûr, Julien à appris à se battre, encore et encore ...

Point culminant peut-être de ses galères : ses deux dernières saisons ! Julien rencontre des problèmes techniques avec son matériel, il n'obtient pas de résultat, personne

**décroche en août 2011, le titre de Champion du Monde de MX3 !**

La folle aventure de Julien est avant tout une histoire de famille ordinaire : papa qui fait découvrir à son fils, un sport, une passion. Mais l'aventure avançant, l'ordinaire se transforme : la famille tout entière se retrouve soudée avec et derrière Julien. Son père, qui l'entraîne depuis

tout gamin, est l'allié de tous les instants et l'accompagne dans tous ses déplacements. Sa maman charge le camion tous les week-ends et attend la fin de chaque course comme une délivrance : non pas pour que son fils



ne veut de lui dans son team; beaucoup dans le milieu pensent qu'il est fini !

Malgré les doutes et le moral qui flanche, Julien en veut et il sait qu'il peut réussir ! Deux personnes vont croire en lui et le remettre en selle. Alain Pellicari, son ami et peintre en carrosserie (qui lui décore ses casques depuis des années), et François Jaunin vont l'aider à monter son Team privé. La recherche de sponsors et le bouclage de la saison au niveau financier ne sont pas faciles, mais finalement le Pellicari MX Team voit le jour avec trois coureurs : Julien qui court en Mondial MX3, Lucas en championnat suisse junior et Tim (Jaunin) en master

Elite Suisse. Cerise sur le gâteau, **Julien**

soit sur le podium mais « pour qu'il rentre à la maison ». Et enfin sa petite sœur qui depuis toujours « a suivi sur les bords des terrains et qui le soutient à fond ».

L'aventure familiale des Bill vient de permettre à Julien de réaliser son rêve de gosse, tout en gardant la tête bien sur les épaules. Son titre mondial vient de lui permettre de participer à une course au Canada, où deux teams l'ont repéré. Son souhait serait de pouvoir faire toute une saison là-bas ou aux Etats-Unis.

Mais pour l'heure, Julien est au repos forcé à Cartigny car il s'est sérieusement blessé en chutant début septembre. Alors bon rétablissement, belle suite à toi Julien et à ta famille peu ordinaire !

## RENTRÉE SCOLAIRE

Cette rentrée scolaire est marquée par des changements en lien avec l'harmonisation scolaire dans notre pays (HarmoS).

L'école obligatoire dès 4 ans, la numérotation des degrés primaires de 1P à 8P, l'introduction progressive d'un plan d'étude romand (PER) et de moyens d'enseignement romands (MER), un nouveau bulletin scolaire sont autant d'éléments qui modifient le paysage de l'école primaire genevoise.



A Cartigny, petit village d'irréductibles élèves, ils sont 86 à avoir repris le chemin de l'école, encadrés par 5 enseignants. Un poste d'enseignant chargé de soutien pédagogique a également été alloué à l'établissement. Mme Valérie Saurel assurera cette fonction un après-midi par semaine à Cartigny.

Les élèves bénéficient également de

cours dispensés par des maîtres spécialistes en musique/rythmique (Ludmilla Bistreva), arts-visuels/couture (Françoise Béguin) et gym/piscine (Michael Damiani).

En souhaitant tout particulièrement une bonne année scolaire aux élèves de Cartigny, je vous adresse à tous, chers habitants, mes meilleurs messages.

Claire Tiedra  
Directrice d'établissement

Les classes se répartissent de la manière suivante :

Degrés	Enseignants	Effectifs	Totaux
1P-2P	Paola Bianco & Julien Pellet	8 + 12	20
3P-4P	Aurélie Bengui & Melody Pitetti	15 + 2	17
5P-6P	Séverine Comte	12 + 12	24
7P-8P	Melody Pitetti & Julien Pellet	8 + 17	25

## SUBVENTION COMMUNALE AUX ABONNEMENTS TPG

Afin d'inciter les jeunes à utiliser les transports publics, la Mairie subventionne les abonnements aux Transports Publics Genevois des élèves domiciliés à Cartigny fréquentant le cycle d'orientation (9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup>) ou tout autre école privée secondaire de même niveau.

La subvention accordée s'élève à CHF 100 pour un abonnement annuel et à 90 CHF pour deux abonnements mensuels.

Afin de bénéficier de cette subvention, le représentant légal doit se présenter au secrétariat de la mairie aux heures d'ouverture avec

- une copie de l'abonnement TPG annuel ou mensuel de l'enfant,
- la carte d'élève ou une attestation d'école de l'établissement fréquenté pendant l'année 2011-2012.

Cette offre est valable jusqu'au 23 décembre 2011.

**Bonjour, billets et abonnements, SVP!**



## ROGER HELG (1924-2011)

C'est avec une grande tristesse que le Groupe de recherches historiques de Cartigny déplore le décès d'un de ses membres, Roger Helg, qui s'est éteint le 30 juillet dernier.

Personnalité discrète mais dotée d'une vive intelligence et d'une grande générosité, Roger Helg a vécu à Cartigny pendant plus de 50 ans avant de s'installer à Bernex depuis quelques années.



Né en 1924 à Genève il passe sa maturité latine au Collège Calvin, en 1943. Il poursuit des études de chimie à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich tout en remplissant ses obligations militaires (mille jours de service). En 1948, il obtient son diplôme d'ingénieur-chimiste, puis au terme d'une

collaboration dans le laboratoire du Prof. Ruzicka (Prix Nobel), le titre de Dr ès Sciences techniques en 1950. Après un stage en Italie, il passe deux années de recherches aux Etats-Unis dans le domaine de la morphine. En 1953 il est engagé par la Société Firmenich à Genève.

C'est au sein de cette société que Roger Helg déploie tous ses talents. Affecté au secteur de la recherche, puis à celui du développement technique, il est envoyé à plusieurs reprises aux Etats-Unis pour des compléments de formation. Il parvient à la Direction générale du Groupe, en 1968, en tant que responsable de la production mondiale. Il supervise notamment les travaux de développement et de modernisation de l'usine de La Plaine.

Ses obligations professionnelles ne l'empêchent pas de s'engager dans la vie politique locale. Ainsi, il accepte de devenir membre du Conseil municipal de Cartigny, de 1963 à

1979, au sein duquel il s'emploie à défendre un développement mesuré et harmonieux du village, cause qui n'était pas alors unanimement reconnue.

Passionné par l'histoire, Roger Helg contribue à la fondation du Groupe de recherches historiques, en 1987, dont il suit les séances avec assiduité, faisant profiter les membres de ses avis toujours pertinents. Grand travailleur, il participe après sa retraite, en 1989, à la publication de nombreuses brochures, en particulier celle sur la Bergerie, dont il assume seul les recherches et la rédaction.

Atteint par la maladie, il continue à s'intéresser aux activités du Groupe tant que ses forces le lui permettent, soutenu par son épouse Anne qui le soigne avec un immense dévouement.

Avec la disparition de Roger Helg, le GRHC perd un ami et un appui précieux.

## ESPACE MUSICAL

Notre école, l'Espace Musical, accréditée par le Département de l'instruction publique en juin 2010, est mandatée par l'Etat de Genève pour l'enseignement musical.

Près de 20 ans d'expérience nous permettent au travers d'une pédagogie créative et innovante de proposer des cours d'éveil musical dès 3 mois, des cours d'instruments dès 4 ans et des cours pour enfants en difficulté ou handicapés.

Nos cours sont donnés à Satigny

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez visiter notre site [www.espace-musical.com](http://www.espace-musical.com)

Alexa Montani, Responsable administrative

### Espace Musical

33 bis Pictet de Rochemont

1207 Genève

Tél: 022 700 17 90

Mail: [alexa.montani@espace-musical.com](mailto:alexa.montani@espace-musical.com)



## LE COUFFIN

**Vous avez en peu de temps libre ????**  
**Le domaine de la petite enfance vous intéresse ????**

Alors prenez contact avec nous.

Nous sommes à la recherche de

### Familles d'accueil de jour

Afin de pouvoir répondre aux demandes de garde de jeunes enfants de 4 mois à 12 ans  
 Nous vous offrons les formations continues, ainsi qu'une prime de fin d'année...

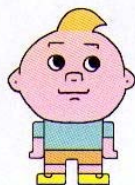
### Baby-sitter

Notre association prend en charge le coût de la formation de la Croix-Rouge (145.-).

### Bénévoles -membres de comité

Afin d'amener de nouvelles idées lors de nos séances de comité  
 (environ 6 séances par année en soirée)

L'Association Le Couffin est une association d'aide  
 au placement d'enfants sans but lucratif, subventionnée par les Communes  
 d'Aire-la-Ville, Avully, Avusy, de Cartigny, Chancy, Laconnex et Soral



**LE COUFFIN**

## PEINTRES EN HERBE A CARTIGNY

S'initier à l'aquarelle, découvrir le monde des couleurs, apprendre à peindre une fleur en suggérant délicatement ses textures et ombres, c'est la jolie aventure qu'une classe d'enfants de 7 à 9 ans – celle de Melody Pitetti – a vécue en compagnie du peintre Eric Wuarin en juin dernier.

Cet atelier en 5 étapes a été mis en place à l'initiative d'une maman d'élève, avec le soutien de la Mairie et du corps enseignant de l'Ecole de Cartigny. Ce projet d'aquarelle, au-delà de la technique picturale, a représenté

pour chaque élève et pour les quelques parents et grands-parents qui ont pu trouver le temps d'y assister, une école d'observation, de concentration et une plongée passionnante dans les mystères de la sensibilité artistique de chacun. Il suffisait de se promener dans l'exposition accrochée à la salle communale durant les Promotions pour remarquer à quel point cette expérience a été une suite de moments précieux, de sourires et un lieu de création fertile – les œuvres étaient là pour en témoigner.

Tout cela pour vous dire que la maman d'élève du départ, encore toute heureuse et surprise d'un tel succès, aimerait remercier chaleureusement Eric Wuarin et Melody Pitetti, bien sûr, mais aussi Reynald Fasel pour son film-témoin si juste et spontané, ainsi que tous ceux de l'Ecole, de la Mairie, ou simplement de Cartigny, parents ou non, qui se sont engagés dans ce projet. Un grand merci finalement aux enfants eux-mêmes pour leur enthousiasme, leur engagement et la petite lumière (d'aquarelle) qu'ils avaient dans les yeux.

Luc Mariot

## LES CARTIMINOIS

Les Cartiminois organisent le **vendredi 14 octobre 2011 à 16h00** une **vente de pâtisseries** dans la cour de l'école de Cartigny, à laquelle tous les villageois – surtout les plus gourmands ! – sont conviés.

Les bénéfices de cette vente seront

versés à la garderie et permettront à nos jardinières d'organiser les anniversaires des enfants et d'acheter du matériel et des

nouveaux jeux.

Nous nous réjouissons de vous y recevoir nombreux !



Jessica Lecoultre, présidente des Cartiminois

## ENTRAÎNEMENT DE COURSE A PIED POUR SENIORS

Voulez-vous commencer ou reprendre la course à pied ? Aimeriez-vous vous entraîner avec d'autres personnes ? Est-ce qu'un accompagnement vous intéresse ?

Des entraînements totalement gratuits spécialement destinés aux seniors de plus de 60 ans ont lieu tous les jeudis à 14h30 au Stade du Bout-de-Monde de Champel,

jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2011. Pas besoin de s'inscrire, il faut juste venir équipé d'un survêtement et d'une paire de baskets (possibilité de se changer et doucher sur place). En cas d'intempérie, les entraînements du jeudi se déroulent dans la halle des sports du Stade du Bout-de-Monde à Champel.

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire à la Course de l'Escalade pour participer à ces entraînements.

Pour toute information complémentaire, contacter Jean-Louis Bottani (079 624 52 04)



## ASSOCIATION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE CARTIGNY

L'Association de la Bibliothèque de Cartigny (ABC) a le plaisir de vous annoncer trois spectacles cet automne :

Le **mercredi 2 novembre 2011 à 15h30** à la bibliothèque, nous recevons **Citali Chiesa** pour un spectacle de contes destinés aux enfants dès 4 ans et intitulé « **Contes et merveilles** ».

Le **vendredi 11 novembre 2011 à 20h00**, le conteur **Philippe Campiche** nous présentera son spectacle « **Emile et une nuit** » chez Odile et Michel Huber, au 24 route de Vallière à Cartigny. Cette soirée s'adresse aux adultes et aux jeunes à partir de 12 ans.

Le **mercredi 30 novembre 2011 à 15h00** à la salle communale de Cartigny, la « **Compagnie 2 couettes et c'est tout** » présentera un spectacle de conte, marionnettes et musique intitulé « **Le lutin qui avait perdu Noël** », tout public dès 3 ans, d'une durée de 35 minutes.

Nous vous rappelons que nos animations sont généralement gratuites et sans réservation. Elles sont offertes aux personnes de Cartigny et d'ailleurs, et nous vous encourageons à y inviter vos amis et vos connaissances. Elles n'ont pas la prétention de rivaliser avec les spectacles organisés par des professionnels ;

elles sont organisées dans la mesure de nos moyens, juste pour vous faire plaisir, pour animer notre village et inciter les habitants à partager un moment de convivialité autour d'artistes, de conteurs ou d'écrivains accessibles.

C'est la cotisation annuelle de nos membres (30 CHF) et la subvention octroyée par la Commune qui nous permettent d'organiser une petite dizaine de manifestations par an. Toute personne peut adhérer à notre association et ainsi soutenir nos activités.



Frédérique Bosshard Dériaz  
Tél. 022 756 43 22

## CALENDRIER

**Vendredi 7 octobre 2011** : Soirée raclette des pompiers

**Jeudi 13 octobre 2011 à 19h00** : Accueil des nouveaux habitants à la mairie



**Samedi 19 et dimanche 20 novembre 2011** : Marché artisanal à la salle communale

**Vendredi 9 décembre 2011** : Fête de l'Escalade des enfants à la salle communale

**Samedi 10 décembre 2011** : Repas de l'Escalade des aînés à la salle communale

## ANNONCES

Pour trier vos déchets, des **Sakatri** sont disponibles au prix de 5 CHF à La Causette.



**Matchs du championnat suisse de LNA 2011-2012 du Genève-Servette Hockey Club**: La Commune met gratuitement à votre disposition 4 places pour les matchs qui ont lieu à la patinoire des Vernets de Genève.

Les personnes intéressées doivent passer à la mairie la veille du match. Les premiers intéressés sont les premiers servis. Les cartes doivent être retournées dans la boîte aux lettres de la mairie le soir même après le match. Calendrier complet sur [www.gshc.ch](http://www.gshc.ch)

## NAISSANCES

**Luca Anthony Di Chiara** a vu le jour le 2 juin 2011  
**Aurelia Horner** a vu le jour le 22 juin 2011  
**Tomás Ferreira Figueiredo** a vu le jour le 6 juillet 2011  
**Bastien Ducrot** a vu le jour le 14 juillet 2011

## PANNEAU D'AFFICHAGE

Un panneau d'affichage (pour vos petites annonces) est à votre disposition dans le local des cases postales à l'entrée de la poste. Faites -en bon usage !

**Le bulletin est réalisé par la commission de l'information.**

Ont participé à son élaboration :  
 Frédérique Bosshard Dériaz, Isabelle Dubouloz, Henrich Duriaux, François George, Nicolas Pontinelli et Carine Zach.

**Retrouver le bulletin sur web :**

<http://www.cartigny.ch/>

Rubrique "Actualités communales"

## INFORMATION DU GRH

Le Groupe de Recherches historiques prévoit de remplacer l'exposition de pots de vagues, qui se trouvent dans les vitrines du bâtiment de la Mairie, par une évocation du souvenir de l'écrivain **Philippe Monnier**, dont 2011 marque le centième anniversaire de la disparition.



## FELICITATIONS

La Commune félicite les jeunes Cartignois fraîchement diplômés et leur souhaite une bonne continuation dans leurs études ou leur vie professionnelle.

Amélie Jaunin a reçu un diplôme de l'Ecole de culture générale et Timothy Jaunin a décroché un CFC de charpentier. Morgane Giovanola, Eléonore Monnier, Léandro Sanz, Kieran Schubert et Louise Turrettini ont tous les cinq obtenu le certificat de Maturité.



## ART MARTIAL

Envie de pratiquer un Art Martial ? Nos sections de Ju-Jitsu, Judo et laïdo attendent votre venue ! Un mois d'essai. N'hésitez pas à nous contacter ou à visiter notre site internet ([www.goshinjutsu-kwai.ch](http://www.goshinjutsu-kwai.ch)). Contact : C. Ney 079 / 705 89 06 ou [info@goshinjutsu-kwai.ch](mailto:info@goshinjutsu-kwai.ch)

